Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Саидов Заурбек Абубакарович
Должность: Ректор
Дата подписания: 23.06.2022 14:06:57
Уникальный программный ключ:
2e8339f3ca5e6a5b4531845a12d1bb5d1821f0ab

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чеченский государственный университет
имени Ахмата Абдулхамидовича Кадырова»

Утверждаю:
Проректор по УР
_____ Н.У. Ярычев
«__» _____ 2022 г.

Адаптированная образовательная программа высшего образования

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направление подготовки

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специализация

Специальный перевод (перевод в сфере туризма и экскурсионного дела)

Квалификация
Лингвист-переводчик

Форма обучения
Очная

2022 г.

Адаптированная образовательная программа высшего образования разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989.

1. Краткое описание адаптированной образовательной программы

Образовательная программа адаптирована для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (по зрению, слуху, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата) с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц, а также адаптирована в соответствии с индивидуальной программой реабилитации или абилитации инвалида (при наличии).

Направление подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – «Специальный перевод» (перевод в сфере туризма и экскурсионного дела)

Квалификация, присваиваемая выпускникам – лингвист-переводчик

Области профессиональной деятельности:
01 Образование и наука (в сфере научных исследований);
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;
сфера межгосударственных отношений;
сфера обороны и безопасности государства.

Объекты профессиональной деятельности:
информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации, информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники:
переводческий – **основной вид профессиональной деятельности;**
аналитический.

Выпускник, освоивший образовательную программу, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

а) организационно-коммуникационная деятельность:
- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
- редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

б) информационно-аналитическая деятельность:
- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

в) научно-исследовательская деятельность:
изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Планируемые результаты освоения образовательной программы:

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать следующими компетенциями:

Код	Наименование
общекультурными компетенциями (УК):	
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению
общепрофессиональными компетенциями (ОПК):	
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Код	Наименование
профессиональными компетенциями по видам деятельности (ПК):	
ПК-1	Владеет основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
ПК-2	Владеет основными методами инструментального анализа звучащей речи
ПК-3	Владеет методами сбора и документации лингвистических данных
ПК-4	Способен спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы
ПК-5	Владеет основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке
ПК-6	Способен определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей
ПК-7	Владеет параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации
ПК-8	Владеет навыками оформления и представления результатов научного исследования
ПК-20	Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых
ПК-21	Способен осуществлять организационно-методическое сопровождение образовательного процесса по программам основного общего и среднего общего образования, по программам среднего профессионального и программам дополнительного профессионального образования соответствующего уровня
ПК-22	Готов к распространению и популяризации лингвистических знаний и воспитательной работе с обучающимися, к проведению профориентационных мероприятий со школьниками

Форма обучения – очная.

Срок получения образования по программе в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 5 лет.

Данный подраздел полностью включается в АОП ВО из соответствующего федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и дополняется следующим текстом: «при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья срок получения образования может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год».

Трудоемкость образовательной программы – 300 зачетных единиц.

Обучение ведется на русском/английском/немецком/французском языке.

Сведения о профессорско-преподавательском составе, реализующем образовательную программу.

Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими работниками Организации, а также лицами, привлекаемыми Организацией к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям),

должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины не менее 55 процентов.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации) не менее 50 процентов.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет) не менее 5 процентов.

2 Адаптационные дисциплины (модули) АОП ВО

Адаптационные модули предназначены для устранения влияния ограничений здоровья обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов на формирование универсальных УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11

общепрофессиональных[1] ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, указать профессиональных[2] ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-20, ПК-21, ПК-22 компетенций с целью достижения запланированных результатов освоения образовательной программы.

3 Материально-техническое, учебно-методическое и информационное обеспечение

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ должны быть обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

---

[1] включаются при необходимости

[2] включаются при необходимости для программ бакалавриата, специалитета и магистратуры

Таблица 1. Рекомендуемое материально-техническое и программное обеспечение образовательного процесса обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ

Категории обучающихся по нозологиям	*Рекомендуемое материально-техническое и программное обеспечение (ПО)*
С нарушением зрения	***Тифлотехнические средства:*** *- тактильный (брайлевский) дисплей;* *- ручной и стационарный видеоувеличитель (например, Topaz, Onix);* *- телевизионное увеличивающее устройство;* *- цифровой планшет, обеспечивающий связь с интерактивной доской в классе (при наличии), с компьютером преподавателя;* *- увеличительные устройства (лупа, электронная лупа);* *- говорящий калькулятор;* *- устройства для чтения текста для слепых («читающая машина»);* *- плеер-органайзер для незрячих (тифлофлэшплеер);* *- средства для письма по системе Брайля: прибор Брайля, бумага, грифель;* *- брайлевская печатная машинка (Tatrapoint, Perkins и т.п.);* *- принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля и рельефно-графических изображений.* ***ПО:*** *- программа невизуального доступа к информации на экране компьютера (например, JAWS forWindows);* *- программа для чтения вслух текстовых файлов (например, Balabolka);* *- программа увеличения изображения на экране (Magic) (обеспечение масштаба увеличения экрана от 1,1 до 36 крат, возможность регулировки яркости и контрастности, а также инверсии и замены цветов; возможность оптимизировать внешний вид курсора и указателя мыши, возможность наблюдать увеличенное и неувеличенное изображение, одновременно перемещать увеличенную зону при помощи клавиатуры или мыши и др.).*
С нарушением слуха	*Специальные технические средства:* *- беспроводная система линейного акустического излучения;* *- радиокласс – беспроводная технология передачи звука (FM-система);* *- комплекты электроакустического и звукоусиливающего оборудования с комбинированными элементами проводных и беспроводных систем на базе профессиональных усилителей;* *- мультимедиа-компьютер;* *- мультимедийныйпроектор;* *- интерактивные и сенсорные доски.* *ПО:* *- программы для создания и редактирования субтитров, конвертирующие речь в текстовый и жестовый форматы на экране компьютера (iCommunicator и др.).*
С нарушением опорно-двигательного аппарата	***Специальные технические средства:*** *- специальные клавиатуры (с увеличенным размером клавиш, со специальной накладкой, ограничивающей случайное нажатие соседних клавиш, сенсорные, использование голосовой команды);* *- специальные мыши (джойстики, роллеры, а также головная мышь);* *- выносные кнопки;* *- увеличенные в размерах ручки и специальные накладки к ним, позволяющие удерживать ручку и манипулировать ею с минимальными усилиями;* *- утяжеленные (с дополнительным грузом) ручки, снижающие проявления тремора при письме;*

	- устройства обмена графической информацией. ***ПО:*** *- программа «виртуальная клавиатура»;* *- специальное программное обеспечение, позволяющие использовать сокращения, дописывать слова и предсказывать слова и фразы, исходя из начальных букв и грамматической формы предыдущих слов;* *- специальное программное обеспечение, позволяющее воспроизводить специальные математические функции и алгоритмы.*

4 Использование дистанционных образовательных технологий и электронного обучения[3]

Все дисциплины, преподаваемые по данному направлению, с помощью дистанционных образовательных технологий. Возможность электронного обучения, в том числе исключительно электронного обучения, адаптированного для обучающихся с ОВЗ и обучающихся инвалидов.

[3] При использовании дистанционных образовательных технологий и электронного обучения (или их элементов) при реализации АОП ВО